

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年5月号

ポルトガル語版



1º maio de 2018
Nº 117

Evento da primavera do parque Kameyama Satoyama

"Michikusa" かめやまさとやまこうえん はる (亀山里山公園「みちくさ」春のイベント)

Kankyōka (TEL: 0595 - 96 - 8095)

Realizaremos o evento da primavera no parque Satoyama "Michikusa".

Haverá várias atividades como aula de plantio de goya (melão amargo), drenagem da água do lago e brincadeiras de perguntas sobre o meio ambiente.

Data/hora: 13 de maio (dom), das 10h às 13h

Local: parque Kameyama Satoyama Kōen "Michikusa" (Tsubaiso-chō 407-1)

Telefone para contato no dia do evento: 090-2578-5068

Entrada gratuita

※ Dependendo da atração, haverá restrição quanto ao número de participantes.

Aula de yoga noturno

よる きょうしつ (夜ヨガ教室)

Associação Recreativa de Kameyama (TEL: 090-8422-4909)

No total são 18 aulas, divididos em 2 períodos.

Local: Ginásio da escola primária Higashi

Público-alvo: maiores de 17 anos

1º período: 10/5 até 5/7

2º período: 13/9 até 8/11

Todas as quintas, das 19h30 às 21h.

Inscrições: A inscrição e o pagamento da taxa poderão ser realizado no dia da aula.

Valor da taxa de participação ¥3,000

Trazer: tapete de yoga ou toalha de banho, bebida, toalha, e roupa que facilite a movimentação.



Asobi Festa in Kameyama (あそびフェスタ in かめやま)

Associação Recreativa de Kameyama (TEL: 090-8422-4909)

Vamos nos divertir através de brincadeiras como de pintura na pedra, bola ao cesto, jogo de argola, new sport e outros.

Data/hora: 5 de maio (sáb), das 10h às 15h

Local: ginásio do Parque Nishino

Valor da entrada: ¥200

Levar: sapatilha (uwagutsu) e usar roupa que facilite a movimentação.



Consulta em diversos idiomas がいこくじんじゅうみん そうだんたいおろし (外国人住民からの相談対応のお知らせ)

MIEF Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (Tel: 059-223-5006)

Realizamos consulta sobre o cotidiano para estrangeiros. Conforme os horários abaixo:

※ Horário das consultas: De segunda à sexta (exceto feriados e do dia 29/12 até 3/1)

| | Segunda | Terça | Quarta | Quinta | Sexta |
|-------------------------|-------------------|----------------------|-------------------|-------------------|----------------------|
| Matutino (9h às 12h) | / | Espanhol e português | / | / | Espanhol e português |
| Vespertino (13h às 17h) | Inglês e filipino | Espanhol e português | Inglês e filipino | Inglês e filipino | Espanhol e português |

※ Dentro do horário de consulta acima, realizamos consultas em língua japonesa.

As consultas poderão ser realizadas por telefone, pessoalmente, e-mail ou fax.

Local das consultas: MIEF (Tsu-shi Hadokoro-chō 700 UST-Tsu 3º andar)

Tel: 059-223-5006

E-mail: mief@mief.or.jp

FAX: 059-223-5007



População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,599 População estrangeira...1,881 (Proporção...3.8%)

*Segundo dados de abril de 2018



Brasileiros: 779

Chineses: 278

Vietnamitas: 216

Filipinos: 131

Indonésios: 93

Bolivianos: 92

Peruanos: 80

Coreanos: 65

Outros: 147

Exame de câncer (がん検診)

Chōjū Kenkōka, AIAI (TEL: 0595-84-3316)

Requisitos:

Morador com endereço registrado em Kameyama, que não tem a oportunidade de realizar os exames.
A idade será conforme a data base do dia 1º de abril de 2019.

Inscrições

Individual: solicite diretamente na instituição médica, no período de junho/2018 à janeiro/2019.

Em grupo: Realizar a inscrição no AIAI, no Setor Chōjū Kenkōka.

Exame para mulher (câncer de mama e papanicolau), inscrição até o dia 31 de maio (qui).

Os exames serão realizado no período de julho/2018 à março/2019.

Exame de câncer de estômago, pulmão, colorretal e próstata, inscrição até o dia 6 de julho (sex).

Os exames serão realizado no período de agosto à novembro.

Para maiores detalhes no AIAI, no Setor Chōjū Kenkōka.

| Exame | Conteúdo | Requisito | Taxa |
|-------------------------|---|------------------------------|--|
| Câncer de estômago | Raio-X ou Endoscopia (individual) | Acima de 40 anos | Individual ¥ 2,000 |
| | | | Em grupo ¥ 800 |
| Câncer de pulmão | Raio-X de tórax Exame de escarro | Acima de 40 anos | Individual ¥ 500 |
| | | | + exame de escarro ¥ 1,000 |
| | | | Em grupo ¥ 400 + exame de escarro ¥ 800 |
| Câncer de colorretal | Exame de sangue oculto nas fezes (2 dias) | Acima de 40 anos | Individual ¥ 400 |
| | | | Em grupo ¥ 400 |
| Câncer de próstata | Exame de sangue (PSA) | Homens Acima de 50 anos | Individual ¥ 900 |
| | | | Em grupo ¥ 400 |
| Câncer de colo do útero | Papanicolau uterino e do endométrio (individual) | Mulheres Acima de 20 anos | Individual ¥ 800 |
| | | | + endométrio ¥ 1,600 Em grupo ¥ 800 |
| Câncer de mama | Exame de mamografia Ultrassom de mama (em grupo) | Mulheres Acima de 30 anos | Individual ¥ 2,000 |
| | | | Em grupo ¥ 800 |

Exame médico completo em um dia (一日人間ドック)

Prefeitura de Kameyama, Setor Shiminka (0595-84-5006)

Exames: raio-x de tórax, raio-x de estômago ou endoscopia, ultrassom abdominal, pressão arterial, eletrocardiograma, exame de urina, exame de fundo de olho, exame de sangue oculto nas fezes, exame de sangue, exame de toque retal, medidas corporais, entrevista, rastreamento de cancro da próstata (homens), exame de câncer do colo do útero (em mulheres, incluindo ultrassom pélvico).



Requisitos: pessoas com mais de 30 anos (nascidos antes do dia 1º de abril de 1988) e inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Hoken) (200 vagas) e para idosos inscrito no Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos (30 vagas).

Inscrições: até 21 de maio (seg), na Prefeitura, no setor Shiminka

Taxa: ¥ 8,000

Os exames serão realizado no período de julho à novembro.

✖ Caso o pagamento dos impostos estejam em atraso, haverá casos em que não será possível realizar o exame.

✖ Caso estiver inscrito em outro seguro de saúde no dia do exame, não será possível realizar o exame.

Exame do cérebro (脳ドック)

Shiminka (TEL: 0595-84-5006)

Exame com aparelho de ressonância magnética computadorizado (MRI) e angiografia por ressonância magnética (MRA).

Requisitos: pessoas com mais de 40 anos (conforme a data base do dia 1º de abril de 2018), inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Hoken) (280 vagas) e para idosos inscrito no Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos (100 vagas).

Taxa: ¥ 7,000

Inscrições: até 21 de maio (seg) na Prefeitura, no setor Shiminka

O exame será realizado no período de agosto/2018 à fevereiro/2019.

✖ Caso o pagamento dos impostos estejam em atraso, haverá casos em que não será possível realizar o exame.

✖ Caso estiver inscrito em outro seguro de saúde no dia do exame, não será possível realizar o exame.



Subsídio Parcial para as Vacinas Facultativas (任意予防接種の費用を助成します)

にんいよぼうせつしゅ ひょう じょせい

Chōju Kenkōka, AIAI (TEL: 0595-84-3316)

Será fornecido um subsídio parcial para as vacinas facultativas, para aqueles que se enquadram nos requisitos com endereço registrado em Kameyama, .

● Vacinas facultativas são opcionais, a própria pessoa ou o responsável deverá optar pela vacinação.

※ Verifique o custo da vacinação na instituição médica.

Período para o fornecimento do subsídio: de 1º/abr/2018 (dom) até 29/mar/2019 (sex)

Local para a solicitação do subsídio: Chōju Kenkōka (AIAI)

Instituições médicas que realizam a vacinação: poderá ser realizada em qualquer instituição médica que a vacina esteja disponível, incluindo instituições médicas de outras províncias.

● Se vacinar-se no município de Kameyama:

※ Não é necessário fazer a solicitação para o subsídio.

● Se vacinar-se em outro município:

Informe-se antecipadamente no Chōju Kenkō Zukurika que forneceremos os documentos



| Vacina | | Público-alvo | quantidade de subsídio | Valor do subsídio |
|---|------------------|--|------------------------|-------------------------------|
| Pneumocócica | | Pessoa que não se qualifica para a vacinação regular. *Deverá apresentar um parecer médico. | 1 dose anual | ¥ 3,000 |
| Rota vírus | Vacina de 2 dose | De 6 semanas à 24 semanas incompletos | 2 vezes | ¥ 1,500/dose |
| | Vacina de 3 dose | De 6 semanas à 32 semanas incompletos | 3 vezes | ¥ 1,000/dose |
| Varicela (catapora) | | De 3 à 5 anos incompletos, subsídio para a 2ª dose da vacina | 1 vez | ¥ 3,000 |
| Caxumba | | A partir de 1 ano até antes de ingressar na escola. | 1 vez | ¥ 3,000 |
| Sarampo e rubéola | | Acima de 2 anos que ainda não tomaram a 1ª dose | 1 vez | Valor definido conforme a lei |
| ※ Criança que ainda não tomou a vacina. | | Crianças nascidas entre 2 de abril de 2011 à 1º de abril de 2012, que ainda não tomaram a 2ª dose da vacina. | 1 vez | |

Pre-eliminatória do distrito Kameyama para o 34º Campeonato de Atletismo dos estudantes do primário

だい かいけんしょうがくせいりくじょうきょうたいかい かめやまこよせんかい
(第34回県小学生陸上競技大会亀山地区予選会)

Kameyama Rikujō Kyōgi Kyōkai (TEL: 090-1624-3546, responsável Kosaka)

Data e hora: 13 de maio (dom)

(Em caso de chuva, será adiado para o dia 20 de maio (dom))

Cerimônia de abertura: a partir das 9h.

Local: Campo de Esportes Geral de Seki (no B & G)

Modalidades

● **Para alunos da 5ª e 6ª série (meninos e meninas)**

Corrida de 800m, salto em distância, arremesso de Jave ball, corrida de revezamento 4X100m, ※corrida com obstáculos 80m e ※salto em altura. (※serão realizados apenas se tiverem mais de 8 participantes inscritos).

● **Modalidade conforme a série (Para meninos e meninas)**

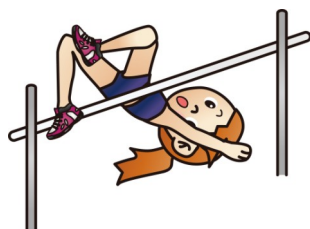
Corrida de 60m para alunos da 3ª série, corrida de 100m para alunos da 4ª série, corrida de 100m para alunos da 5ª série e corrida de 100m para alunos da 6ª série.

● **Modalidade mista para alunos da 4ª e 5ª série**

Revezamento 4X100m (2 meninos e 2 meninas)

Requisitos:

Ser estudante da escola primária de Kameyama ou membro do kodomo Kai ou de um grupo de esporte, kurabu e outros.



Restrições:

O participante poderá participar de apenas 1 modalidade (exceto o revezamento)

Cada grupo poderá ter 8 participantes por modalidade e 3 times de revezamento.

Os participantes poderão participar apenas de 1 modalidade de

revezamento, o revezamento para alunos da 5ª e 6ª série 4X100m ou revezamento Misto 4X100m.

Taxa: gratuita

Outros: Os participantes que chegarem até a 8ª colocação, poderão participar do Campeonato Estadual de Mie, no dia 2 de julho, na cidade de Ise.

Inscrições: Os formulários se encontram nas instalações esportivas de Kameyama.

Preencha com os dados necessários e entregue até o dia 7/5 (seg) no Kameyama Rikujō Kyōgi Kyōkai.

Sobre o uso do alarme de prevenção ao crime ぼうはん かつよう (防犯ブザーを活用してください)



Shōgai Gakushūka (TEL: 0595-84-5057)

Em Kameyama como medida de prevenção ao crime, distribuimos para todos os alunos da 1ª série do primário e do ginásial o alarme de prevenção ao crime. Para as crianças levar quando for para escola ou quando for passear.
Aos responsáveis quando ouvir o som do alarme, verificar se a criança está bem e informar à polícia caso necessário.

※ Aos responsáveis dos alunos da 1ª série do primário e do ginásial que frequentam escolas particulares, caso queiram receber o alarme de prevenção ao crime, solicite na Secretaria de Educação, no Setor Shōgai Gakushūka munido com o documento de identificação e o carimbo pessoal (inkan).

Vencimento do imposto de maio がつ のうぜい (5月の納税)

Vencimento: **31 de maio (qui)**

Parcela única do Imposto sobre veículos de pequeno porte

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de maio がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう (5月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

◎ Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, Certificado de Devolução Médica, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎ Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎ Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h30 às 22h

(Recepção: das 19h até às 21h30)

| Dia | Instituição médica | Endereço | Tel (0595) |
|--|--------------------------------|------------|------------|
| 2, 7, 9 10, 11 | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō | 83-0990 |
| 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31 | | | |
| 1, 8, 15 | Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic | Airisu-chō | 84-3536 |

DOMINGOS e FERIADOS

Consulta: das 13h às 19h30

(Recepção: até às 19h)

| Dia | Instituição médica | Endereço | Tel (0595) |
|----------|-------------------------------|-----------------|------------|
| 3 (fer) | Miyamura Sanfujinka | Hon-machi | 82-5151 |
| 4 (fer) | Seki Clinic | Seki-chō Shinjo | 96-2220 |
| 5 (fer) | Kameyama Iin | Hon-machi | 82-0015 |
| 6 (dom) | Kameyama Hifuka | Shibukura-chō | 83-3666 |
| 13 (dom) | Tanaka Byōin | Nishimaru-chō | 82-1335 |
| 20 (dom) | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō | 83-0990 |
| 27 (dom) | Tora Seikei Clinic | Egamuro | 84-1700 |

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil **(Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎0595-84-5008**

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせさき かめやましせいかつぶん かぶ きょうどうかしみんきょうどう でんわ
問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)